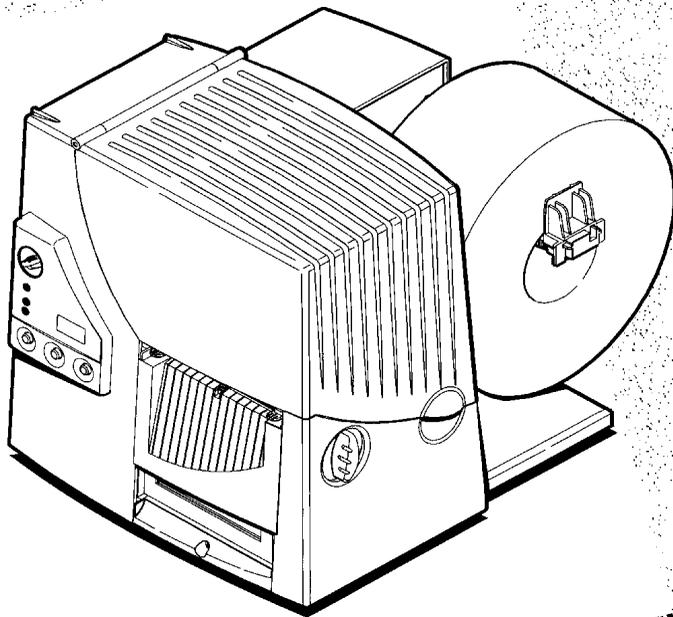


# Le Guide de l'utilisateur

Monarch®  
9800™ Series  
Printers



Ship From:  
Dayton, Ohio



Ship From:  
Dayton, Ohio



Ship From:  
Dayton,

**Monarch®**  
**PAXAR**

Tous nos produits et programmes sont accompagnés d'une garantie en bonne et due forme, la seule et unique garantie proposée au client. Monarch se réserve le droit, à n'importe quel moment et sans aucun préavis, d'apporter des modifications à ses produits et à ses programmes ou de limiter leur disponibilité. Malgré les efforts consentis pour inclure dans ce manuel des informations complètes et précises, Monarch décline toute responsabilité en cas d'oublis ou d'imprécisions éventuelles. Toute mise à jour sera incluse dans une édition ultérieure de ce manuel.

©1997, Monarch Marking Systems, Inc. Tous droits réservés. Cette publication ne peut en aucun cas être reproduite, transmise ou stockée sur quelque support que ce soit, ni traduite dans une autre langue, quels que soient le moyen ou la forme utilisés, sans obtenir l'autorisation préalable de Monarch Marking Systems, Inc.

### **AVERTISSEMENT**

Ce matériel a été testé et s'est avéré conforme aux restrictions frappant les appareils numériques de la classe A en vertu de la Partie 15 des règlements de la FCC. Ces restrictions visent à offrir une protection raisonnable contre toute interférence nuisible lorsque l'appareil est utilisé dans un environnement commercial. Ce matériel produit, utilise et peut irradier de l'énergie en radiofréquence ; il peut même entraîner des interférences nuisibles au niveau des communications radiophoniques s'il n'est pas utilisé conformément au manuel d'instructions. Toute utilisation de ce matériel à titre privé risque d'entraîner des interférences nuisibles, au quel cas l'utilisateur devra remédier au problème à ses propres fins.

### **AVERTISSEMENT DU MINISTERE CANADIEN DES COMMUNICATIONS**

This digital apparatus does not exceed the Class A limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe A prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicte par le ministère des Communications du Canada.

#### **Marques**

Monarch est une marque déposée de Monarch Marking Systems, Inc.

917, 918, 926, 928, 9800, 9820, 9830, 9835, et 9840 sont des marque de Monarch Marking Systems, Inc.

Paxar est une marque de Paxar Corporation.

Windows est une marque déposée de Microsoft aux Etats-Unis et dans d'autres pays.

TrueType est une marque d'Apple Computer, Inc.

Hewlett-Packard est une marque déposée de Hewlett-Packard Company.

Adobe et Acrobat sont des marques d'Adobe Systems Incorporated qui peuvent être déposées sous certaines juridictions.

Microsoft et MS-DOS sont des marques déposées de Microsoft Corporation.

Monarch Marking Systems  
P.O. Box 608  
Dayton, Ohio 45401

En Suisse: GOMARO s.a. - Rosaire 5 - 1123 Aclens  
<http://www.gomaro.ch>

# DECLARATION OF CONFORMITY

according to ISO/IEC Guide 22 and EN 45014

---

**Manufacture's Name** : Monarch Marking Systems, Inc.

**Manufacture's Address** : 170 Monarch Lane, at 175 and SR725  
Miamisburg, Ohio 45342  
U.S.A.

**Declares that the product :**

Product Name : Table Top Thermal Printer

Model Number : M9820

**Conforms to the following Product Specifications :**

Safety : EN60950 1988 / AMI: 1991 / AM2: 1991

EMC : C.I.S.P.R. 22, EN 55022 Class B / 1985  
FCC Part 15, Subpart B, Class A and Class B

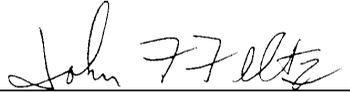
EMI : EN 50082-1 Generic Immunity Standard / Jan. 1992  
IEC 801-2 ESD 8KV Contact, 8KV Air Discharge  
IEC 801-3 Radiated Electromagnetic, 3V/m  
IEC 801-4 Electrical Fast Transient / Burst  
EN 60555-2 Line Harmonics

Ergonomics : NA

**Supplementary Information :**

Miamisburg, Ohio  
Location

October 23, 1996  
Date

  
\_\_\_\_\_  
Signature  
VP ENG 10/23/96

# DECLARATION OF CONFORMITY

according to ISO/IEC Guide 22 and EN 45014

---

**Manufacture's Name** : Monarch Marking Systems, Inc.  
**Manufacture's Address** : 170 Monarch Lane, at I75 and SR725  
Miami­sbu­rg, Ohio 45342  
U.S.A.

**Declares that the product :**

Product Name : Table Top Thermal Printer

Model Number : M9830

**Conforms to the following Product Specifications :**

Safety : EN60950:92 AM1 / AM2 / AM3  
EMC : C.I.S.P.R. 22, EN 55022 Class B / 1985  
FCC Part 15, Subpart B, Class A and Class B  
EMI : EN 50082-1 Generic Immunity Standard / Jan. 1992  
IEC 801-2 ESD 6KV Contact, 8KV Air Discharge  
IEC 801-3 Radiated Electromagnetic, 3V/m  
IEC 801-4 Electrical Fast Transient / Burst  
EN 60555-2 Line Harmonics  
Ergonomics : NA

**Supplementary Information :**

Miamisburg, Ohio  
Location

February 24, 1997  
Date

  
Signature

# TABLE DES MATIÈRES

<b>MISE EN ROUTE</b> .....	1-1
Public ciblé .....	1-1
Déballage de l'imprimante .....	1-1
Commande des manuels de programmation .....	1-2
Connexion du cordon d'alimentation .....	1-2
Etablissement de la liaison .....	1-3
Connexion du câble de communication .....	1-4
Positions Des Commutateurs Dip .....	1-4
Commutateurs DIP .....	1-5
Panneau de commandes .....	1-7
Témoins lumineux de l'imprimante .....	1-7
Fonctions des boutons .....	1-8
Affichage des codes d'état .....	1-9
<b>INSTALLATION DES CONSOMMABLES</b> .....	2-1
Chargement des étiquettes .....	2-2
Utilisation de la barre de déchirement en option .....	2-8
Réglage des boutons large/étroit l'écartement des poignées .....	2-9
<b>CHARGEMENT DU RUBAN</b> .....	3-1
Chargement du ruban .....	3-2
Utilisation d'un ruban haute énergie .....	3-5
Limites du ruban haute énergie .....	3-6
<b>IMPRESSION</b> .....	4-1
Impression .....	4-1
Impression en mode à l'unité .....	4-1
Impression d'une étiquette d'erreur .....	4-2
Effacement des lots .....	4-2

Utilisation des séparateurs de lots . . . . .	4-3
Réglage des positions d'impression . . . . .	4-3
Impression du symbole de l'euro . . . . .	4-5
<b>ENTRETIEN . . . . .</b>	<b>5-1</b>
Elimination des bourrages . . . . .	5-1
Nettoyage . . . . .	5-2
Remplacement de la tête d'impression . . . . .	5-5
Réglage du contraste de l'impression . . . . .	5-8
Remplacement du fusible . . . . .	5-9
<b>DÉPANNAGE . . . . .</b>	<b>6-1</b>
Impression d'un échantillon d'étiquette . . . . .	6-1
Dépannage . . . . .	6-2
Messages d'erreur . . . . .	6-3
Erreurs de données . . . . .	6-3
Défauts de communication . . . . .	6-11
Erreur de formatage . . . . .	6-12
Erreurs machine . . . . .	6-14
<b>SPECIFICATIONS ET ACCESSOIRES . . . . .</b>	<b>A-1</b>
Imprimante . . . . .	A-1
Etiquettes . . . . .	A-2
Spécifications du ruban . . . . .	A-2
A propos des rubans . . . . .	A-3
Accessoires . . . . .	A-3

# MISE EN ROUTE

# 1

Les imprimantes Monarch® 9820™ et Monarch® 9830™ vous permettent d'imprimer du texte, des graphiques et des codes à barres sur des étiquettes imprimées par transfert thermique (ruban) ou par impression thermique directe. Vous avez la possibilité d'imprimer en continu (sur une bande) ou sur commande (une étiquette à la fois). L'imprimante 9830 est dotée d'une barre de séparation qui vous permet de peler les étiquettes au fur et à mesure qu'elles sont imprimées en mode commande.

Vous pouvez imprimer sur des étiquettes découpées à l'emporte-pièce, étiquettes continu, ou marque noire. Veuillez vous référer à «Spécifications et Accessoires». Veuillez vous référer à «Positions des Commutateurs DIP» **pour de plus amples informations.**

Le présent chapitre vous expliquera comment:

- ◆ déballer votre imprimante;
- ◆ brancher le cordon d'alimentation;
- ◆ connecter le câble de communication;
- ◆ utiliser le panneau de commandes;

## **Public ciblé**

---

Le *Guide de l'utilisateur* a été élaboré à l'intention des personnes chargées de l'impression et de l'application des étiquettes.

## **Déballage de l'imprimante**

---

Vous trouverez en principe dans la boîte: l'imprimante 9820 ou 9830 et le mandrin du ruban (peut-être déjà sur la bobine réceptrice).

Conservez la boîte et le reste de l'emballage au cas où l'imprimante ait besoin d'être réparée.

## **Commande des manuels de programmation**

Il est possible de télécharger à partir de notre site Internet le Manuel de référence des paquets qui indique comment créer des paquets de format et de traitement par lots pour l'impression d'étiquettes, comment configurer l'imprimante en ligne, diagnostiquer les messages d'erreur de l'imprimante et exécuter d'autres techniques de pointe. Vous pouvez imprimer ce manuel ou commander un exemplaire papier (numéro de référence: **TC9800PM**).

## **Connexion du cordon d'alimentation**

1. Branchez le cordon d'alimentation dans la douille. Branchez l'autre extrémité du câble dans une prise électrique mise à la masse.
2. Allumez l'imprimante. Appuyez sur (I) pour la mettre sous tension et sur (O) pour la mettre hors tension.

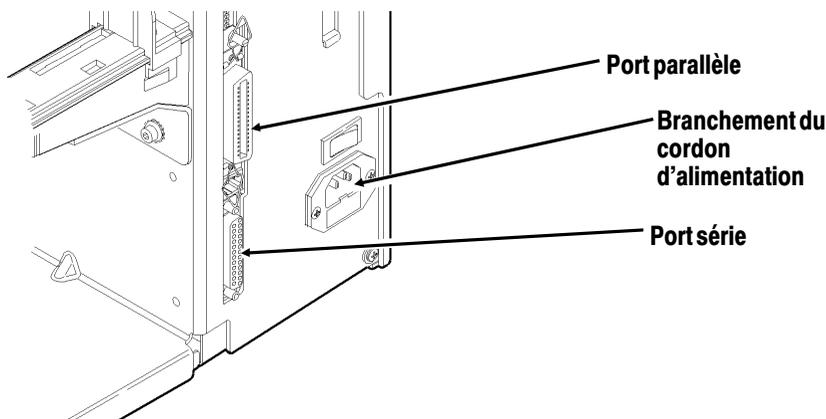
Pour de plus amples informations sur le remplacement du fusible, veuillez vous référer au chapitre 5 intitulé «Entretien».

## Etablissement de la liaison

---

L'imprimante acceptera des commandes du système informatique si vous:

- ◆ branchez le câble de communication entre l'imprimante et l'ordinateur;
- ◆ configurez les paramètres de communication de l'imprimante afin qu'ils correspondent exactement à ceux de l'ordinateur (cette procédure est requise uniquement si vous utilisez un port série).
- ◆ Veillez à ce que l'imprimante soit hors tension avant de brancher le câble au port de communication.



L'administrateur de votre système vous fournira de plus amples informations sur la méthode à utiliser pour communiquer avec l'ordinateur :

- ◆ Communication en série  
Câble de 9 à 25 broches (numéro de référence: 118364)  
Câble de 25 à 25 broches (numéro de référence: 118366)
- ◆ Communication parallèle  
Câble de mode IEEE-1284 ou Centronics® (numéro de référence: 18363). Veuillez vous référer à «Positions des commutateurs DIP» pour de plus amples informations.

## Connexion du câble de communication

Connectez le câble de communication au port approprié et fixez-le bien à l'aide des vis (série) ou des clips (parallèle). Si vous communiquez avec l'ordinateur par le port série, veillez à ce que les paramètres de l'imprimante correspondent à ceux de l'ordinateur. Les valeurs par défaut sont les suivantes: Débit en bauds- 9600; Longueur des mots - trame de données 8 bits; Bit d'arrêt - 1; Parité- Aucune; Contrôle de flux- DTR.

L'imprimante accepte un débit pouvant aller jusqu'à 38400 bauds. Assurez-vous que votre ordinateur est capable de communiquer à la vitesse choisie pour l'imprimante.

## Positions Des Commutateurs Dip

---

Pour modifier la position des commutateurs DIP, placez-les simplement sur la position requise et allumez l'imprimante. Si vous sélectionnez l'option Software Controlled, les paramètres F se substitueront aux paramètres de communication. Software Controlled utilise les paramètres F **envoyés en dernier** ou les paramètres par défaut. Le fait d'allumer l'imprimante active les paramètres des commutateurs DIP. Assurez-vous que les paramètres des commutateurs DIP correspondent à la configuration de l'imprimante pour le type de ruban ou d'alimentation.

## Commutateurs DIP

### Commutateurs DIP supérieurs

	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Débit en bauds</b>								
38400	ON	ON	OFF					
19200	ON	OFF	ON					
9600	ON	OFF	OFF					
4800	OFF	ON	ON					
2400	OFF	ON	OFF					
1200	OFF	OFF	ON					
Pilotage par logiciel	OFF	OFF	OFF					
<b>Bits d'information</b>								
7 bits d'information				ON				
8 bits d'information				OFF				
<b>Bits d'arrêt</b>								
2 bits d'arrêt					ON			
1 bit d'arrêt					OFF			
<b>Parité</b>								
Parité						ON	OFF	
Imparité						OFF	ON	
Aucune						OFF	OFF	
<b>Port parallèle</b>								
Mode Centronics								OFF
IEEE-1284								ON

Les réglages de communication de l'imprimante doivent être les mêmes que ceux de l'ordinateur. Assurez-vous que l'ordinateur est capable de communiquer à la vitesse choisie pour l'imprimante.

**Commutateurs DIP inférieurs**

	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Contrôle de flux</b> XON/XOFF RTS/CTS* DTR	ON OFF OFF	OFF ON OFF						
<b>Diagnostic</b> Normal Mode Diagnostic			OFF ON					
<b>Vérificateur</b> Pas de Vérificateur Vérificateur installé				OFF ON				
<b>Type d'étiquette</b> Découpée à l'emporte-pièce (ou ouverture bord) Marque noire (centre) Continu Ouverture centrale					OFF OFF ON ON	OFF ON OFF ON		
<b>Ruban</b> Transfert Direct							OFF ON	
<b>Mode alimentation</b> Désactiver à l'unité Activer à l'unité								OFF ON

\*Nécessite un câble spécial

## Panneau de commandes

---

Le panneau de commandes vous permet de vérifier l'état de l'imprimante, d'exécuter certaines fonctions élémentaires et de prendre connaissance des codes d'erreur.

### Témoins lumineux de l'imprimante

#### Power: (Prêt)

Le témoin de couleur verte indique que l'imprimante est sous tension.

#### Supplies: (Consommables)

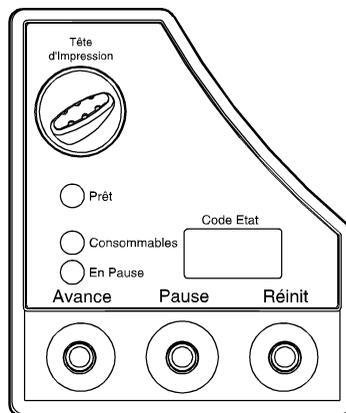
Le témoin clignotant de couleur ambre indique, soit que l'imprimante est à court d'étiquettes ou de ruban, soit qu'elle est bloquée par un bourrage.

#### Paused: (En Pause)

Le témoin de couleur ambre indique que les opérations d'impression ont été interrompues.

Le témoin clignotant de couleur ambre indique une erreur de communication, de données ou de formatage de données. Référez-vous à l'affichage des codes d'état pour savoir exactement quelle erreur a été détectée.

Le témoin clignote et affiche une couleur ambre également lorsque l'imprimante est prête à imprimer une étiquette en mode à l'unité. Reportez-vous à la section *Impression à l'unité* pour de plus amples informations à ce propos.



## Fonctions des boutons

**Feed: (Avance)**

- ◆ Imprime une étiquette sur commande.
- ◆ Avance une étiquette vierge si aucun travail d'impression n'est demandé.
- ◆ Imprime une étiquette avec un message d'erreur qui est utile à l'administrateur du système.

**Pause: (Pause)** Suspend le travail d'impression en cours ou relance une opération interrompue. Lorsque le témoin de couleur ambre est fixe, l'opération est interrompue.

**Feed and Pause: (Avance et pause)** Imprime un échantillon d'étiquette lorsque vous appuyez simultanément sur les deux boutons.

**Feed and Clear: (Avance et réinit)** Vous permet de régler les positions d'impression à partir du mode pause. Référez-vous à Chapitre 4 intitulé «Impression» pour de plus amples informations.

**Clear: (Réinit)**

- ◆ Annule une erreur.
- ◆ Annule l'impression en cours.
- ◆ Annule tous les travaux d'impression en attente lorsque le bouton est enfoncé deux secondes.

Pour annuler tous les formats, lots, graphiques ou clés de contrôle, vous devez éteindre l'imprimante 9820.

Pour annuler les lots sur l'imprimante 9830, appuyez sur **Pause**, puis sur **Réinit**. pendant deux secondes lorsque vous mettez l'imprimante sous tension.

## **Affichage des codes d'état**

L'écran affiche un code d'erreur à trois chiffres permettant d'identifier tout problème éventuel. Pour une description du problème, vérifiez le code d'erreur au chapitre 6 intitulé «Dépannage»

---

Lorsque le système ne détecte aucune erreur,  
l'affichage est vierge.

---



# INSTALLATION DES CONSOMMABLES

## 2

Le présent chapitre contient toutes les informations nécessaires sur la manière d'installer:

- ◆ un rouleau d'étiquettes;
- ◆ des étiquettes en accordéon;
- ◆ un ruban.

Il existe trois types de consommables différents:

**Thermiques directes** étiquettes thermiques spécialement traitées et qui n'utilisent pas de ruban pour l'impression.

**Transfert thermique** étiquettes standard qui utilisent un ruban pour l'impression.

**Haute énergie** étiquettes résistantes aux rayures, aux produits chimiques et aux changements de température, et qui requièrent un ruban capable de supporter des températures élevées. Référez-vous à «Utilisation d'un ruban haute énergie» pour de plus amples informations.

Si vous utilisez des étiquettes thermiques directes, n'installez pas de ruban.

---

Les étiquettes haute énergie sont uniquement disponibles pour l'imprimante 9830.

---

Si vous passez des étiquettes à **marque noire** à des étiquettes découpées à l'emporte-pièce ou de l'impression thermique directe à l'impression par transfert thermique, veillez à ce que les commutateurs DIP soient correctement configurés. L'administrateur du système peut également envoyer le paquet de configuration des étiquettes pour modifier le type d'étiquettes. Pour de plus amples informations sur l'envoi du paquet de

configuration des étiquettes, consultez le manuel intitulée *Manuel de référence des paquets*.

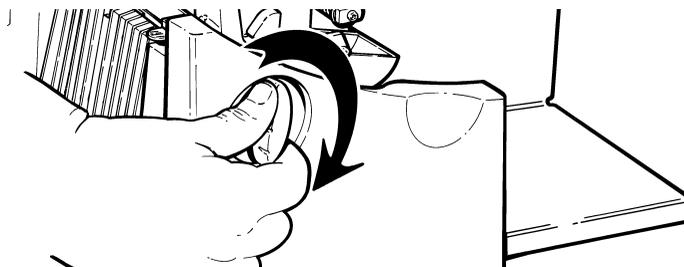
## **Chargement des étiquettes**

---

Veillez à ce que la configuration de l'imprimante corresponde au type d'étiquettes donné.

Pour charger un rouleau d'étiquettes:

1. Ouvrez le couvercle.
2. Débloquez la tête d'impression en faisant tourner le loquet de retenue.



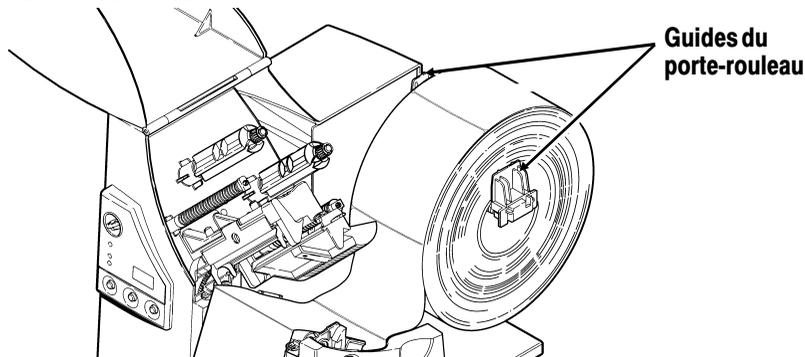
3. Soulevez le mécanisme de la tête d'impression en le prenant par l'onglet jusqu'à ce qu'il se verrouille bien en place.



4. Placez le rouleau d'étiquettes sur le porte-rouleau et veillez à ce qu'il se déroule du dessus comme l'indique l'illustration.

Ne prenez pas l'imprimante par le  
porte-rouleau.

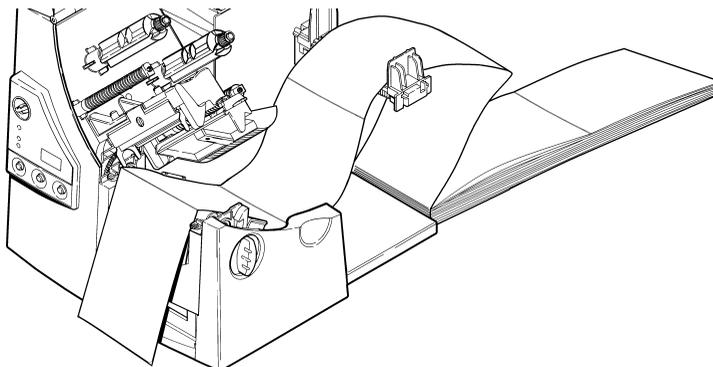
5. Réglez les guides du porte-rouleau de sorte que les côtés effleurent à peine le rouleau. Veillez à ce que le rouleau tourne librement.



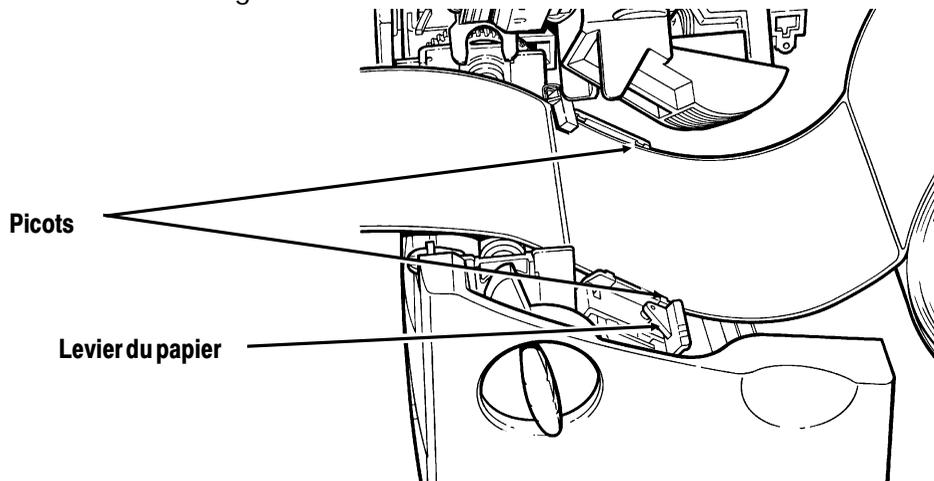
**Si vous utilisez des étiquettes en accordéon**, placez la réserve d'étiquettes derrière l'imprimante, en veillant à ce que celles-ci soient orientées vers le haut.

6. Appuyez vers le bas sur le levier du support d'impression pour débloquer les guides.
7. Placez la bande d'étiquettes sur le guide de sorte que celle-ci dépasse le devant de l'imprimante d'une dizaine de centimètres. Placez le papier sous les picots.

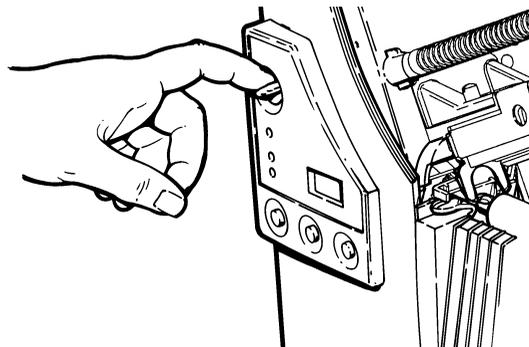
**Pour des étiquettes en accordéon**, placez la bande par dessus sur le porte-rouleau et sur le guide d'étiquettes de manière à ce que quelques centimètres dépassent à l'avant de l'imprimante. Placez le papier sous les picots du guide.



8. Réglez les guides de sorte que les côtés effleurent à peine le papier. Appuyez vers le haut sur le levier du papier pour verrouiller les guides.

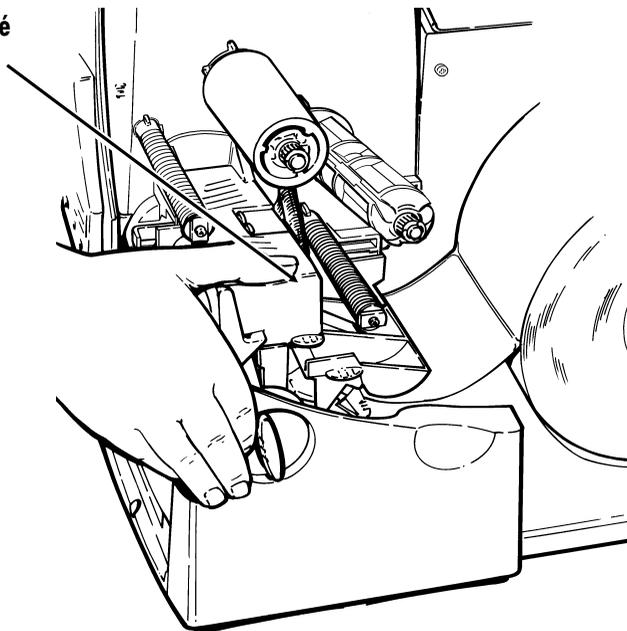


9. Tenez la tête d'impression par son onglet tout en appuyant sur le dispositif de déverrouillage.



10. Verrouillez la tête d'impression en appuyant du pouce à l'emplacement prévu jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

Creux réservé  
au pouce



11. Refermez le couvercle.
12. Appuyez sur **Feed (Avance)** pour amener le papier sous la tête d'impression.

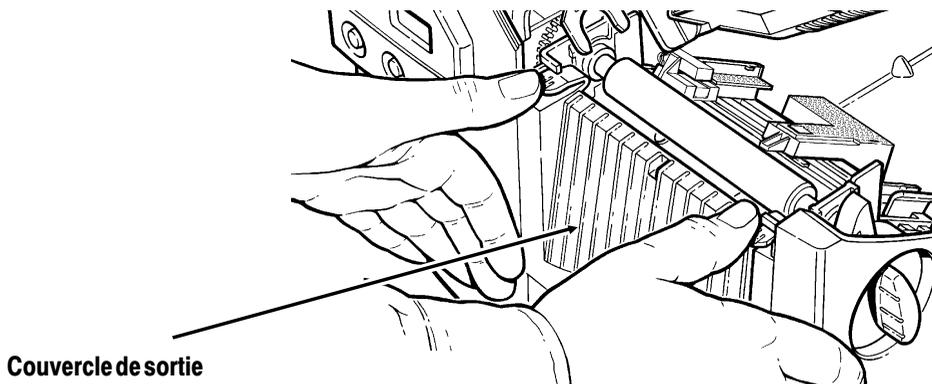
Vous devrez peut-être écarter ou rapprocher les boutons en fonction de la largeur du papier. Pour de plus amples informations, référez-vous «Réglage des boutons large/étroit l'écartement des poignées».

**Pour le mode Décollement (9830 seulement):**

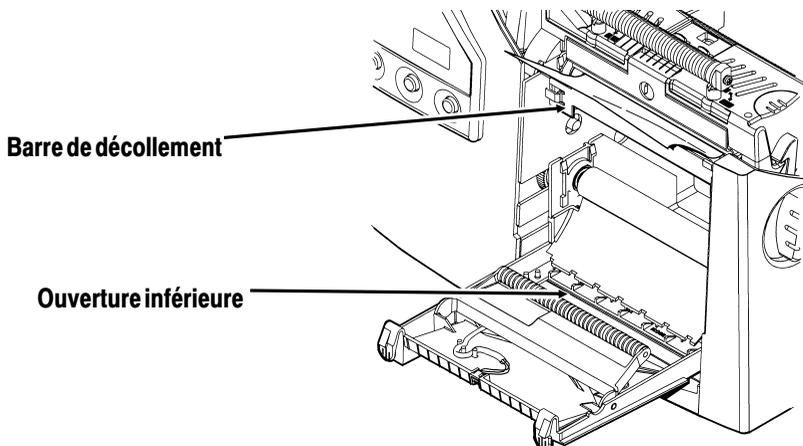
En mode décollement, l'imprimante sépare le papier de support de l'étiquette. Une étiquette n'est pas imprimée avant que l'étiquette précédente ne soit retirée de l'imprimante. Veillez à ce que l'imprimante soit configurée pour le mode à l'unité et le type d'étiquette approprié.

La longueur d'avance minimale est de 38,1 mm pour le mode décollément. Tenez le bord supérieur des étiquettes décollées lorsque vous imprimez sur plus de quinze centimètres de longueur. Vous devez utiliser des étiquettes non perforées pour le mode décollément. Chargez les étiquettes comme indiqué ci-dessus. Procédez de la manière suivante après avoir fermé la tête d'impression.

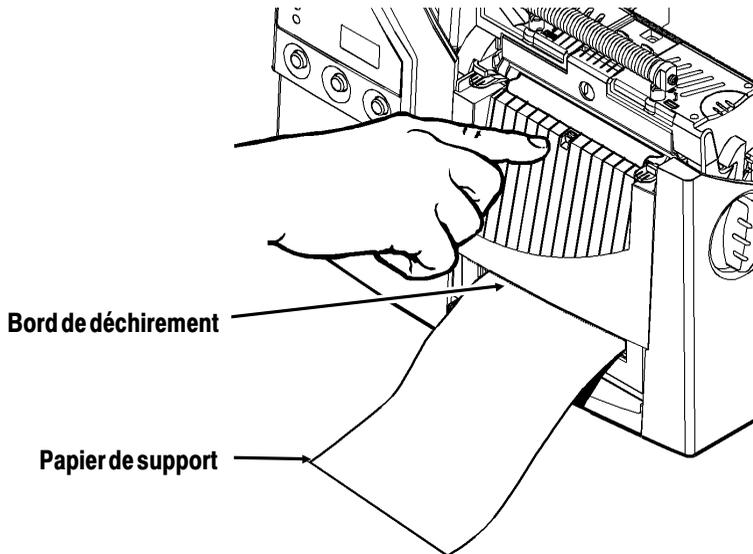
1. Décollez les étiquettes du papier de support sur les premiers 25 centimètres.
2. Appuyez sur les onglets du couvercle de sortie pour ouvrir ce dernier sur l'avant de l'imprimante.



3. Faites avancer le papier de support sur la barre de décollément.



4. Faites avancer le papier de support dans l'ouverture inférieure du couvercle de sortie. Tirez le papier de support vers le bas pour bien la tendre. Refermez le couvercle de sortie.



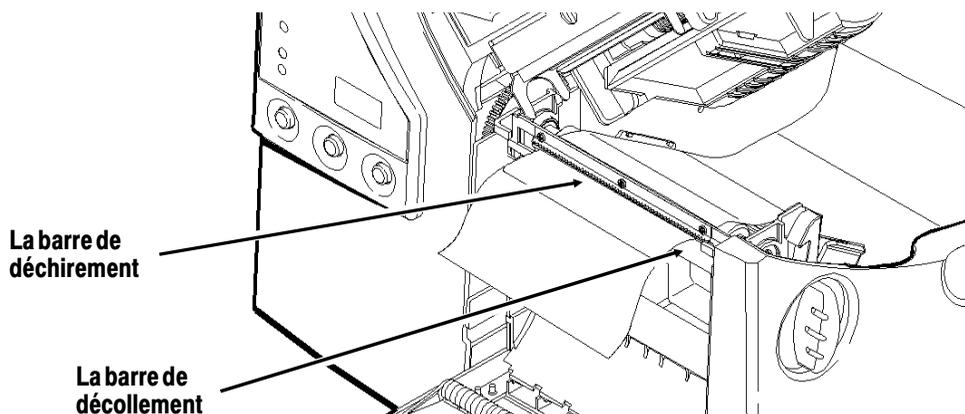
**Lorsque vous retirez le papier de support, tirez-le sur le bord de déchirement coupant dentelé.** Veillez à ce que le papier de support se déchire au bord.

5. Refermez le couvercle.
6. Appuyez sur **Avance** pour amener le papier sous la tête d'impression.

## **Utilisation de la barre de déchirement en option**

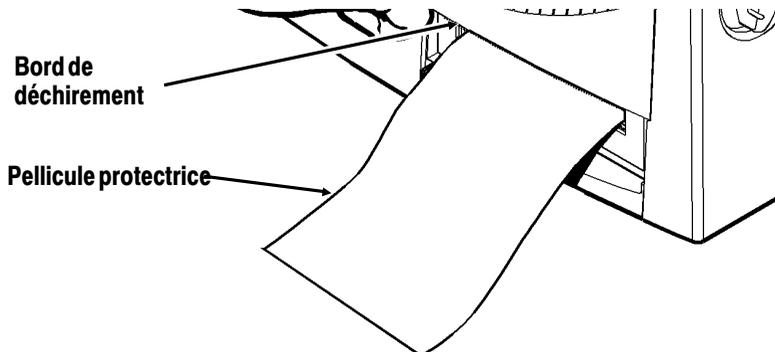
Déchirez les étiquettes contre la barre de déchirement. Vous ne pouvez pas découper les étiquettes volantes avec la barre de déchirement. Notez le changement suivant au chargement des étiquettes si vous avez fait l'acquisition d'une barre de déchirement:

Glisser le support d'impression entre la barre de déchirement et la barre de décollement.



Ne pas couper l'étiquette et la pellicule protectrice en même temps.

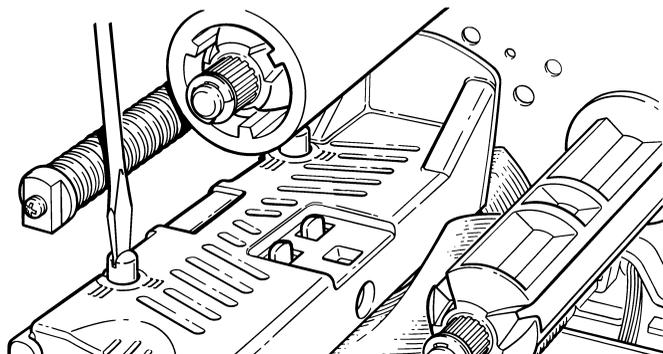
- ◆ Déchirer les étiquettes contre la barre de déchirement
- ◆ Déchirer la pellicule protectrice contre le bord de déchirement



## **Réglage des boutons large/étroit l'écartement des poignées**

Vous devrez peut-être régler l'écartement des deux en boutons fonction de la largeur du papier. Pour le papier supérieur à cinq centimètres, réglez les boutons large/étroit sur le paramètre maximal. Lorsqu'il est inférieur à cinq centimètres, optez pour le paramètre minimal. Pour les papiers très larges, appuyez vers le bas sur les boutons et faites-les tourner de gauche à droite à l'aide d'un tournevis. Pour les étiquettes étroites, tournez les boutons dans l'autre sens jusqu'à ce qu'elles remontent automatiquement.

Les deux boutons doivent être réglés sur la même position.



Le réglage illustré ici indique la position des boutons pour de grandes étiquettes.

Si vous constatez que le ruban macule l'étiquette dans un environnement froid et sec, réglez les boutons large/étroit pour les mettre sur large.

# CHARGEMENT DU RUBAN

## 3

Ce chapitre décrit comment installer un rouleau de ruban.

Chacun des trois types d'étiquettes nécessite un type de ruban différent:

**Thermiques directes** n'installez pas de ruban pour l'impression

**Transfert thermique** nécessitent un ruban pour l'impression.

**Haute énergie** nécessitent un ruban susceptible de supporter des températures élevées.

---

Les étiquettes haute énergie sont uniquement disponibles pour l'imprimante 9830.

---

Si vous utilisez des étiquettes thermiques directes, n'installez pas de ruban. Si vous utilisez des étiquettes haute énergie, veillez à utiliser un ruban haute énergie. Veuillez vous référer à «Utilisation d'un ruban haute énergie» pour de plus amples informations. Si vous souhaitez utiliser un ruban haute énergie, vous devez lancer le paquet de configuration des étiquettes chaque fois que vous mettez l'imprimante sous tension.

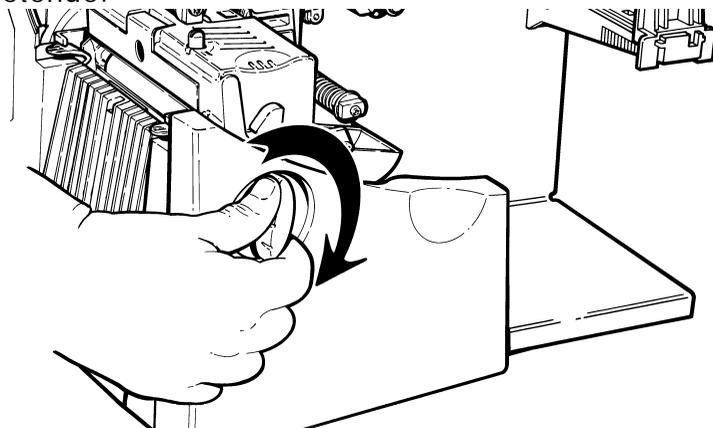
## Chargement du ruban

---

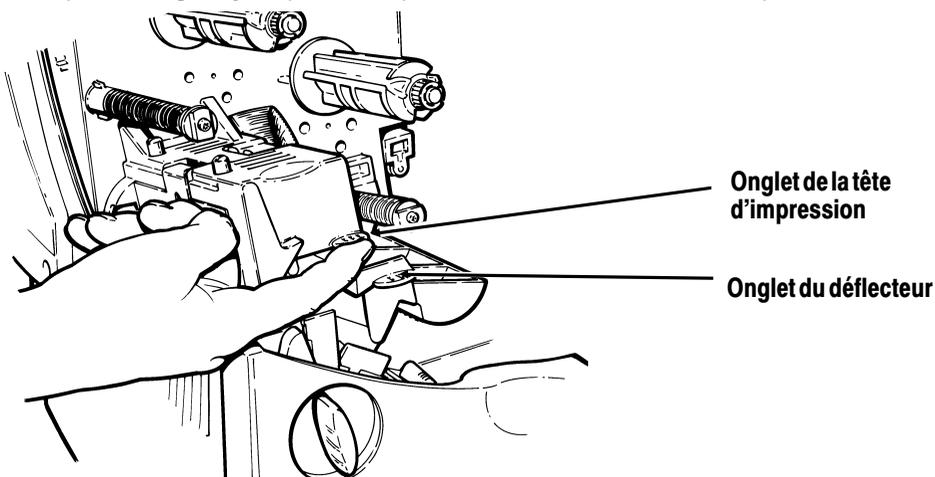
Veillez à ce que la configuration de l'imprimante soit correcte.

Pour installer le ruban:

1. Ouvrez le couvercle.
2. Débloquez la tête d'impression en faisant tourner le loquet de retenue.

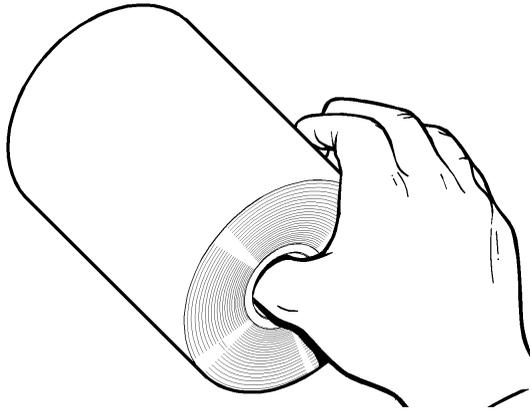


3. Soulevez le mécanisme de la tête d'impression en le prenant par l'onglet jusqu'à ce qu'il se verrouille bien en place.



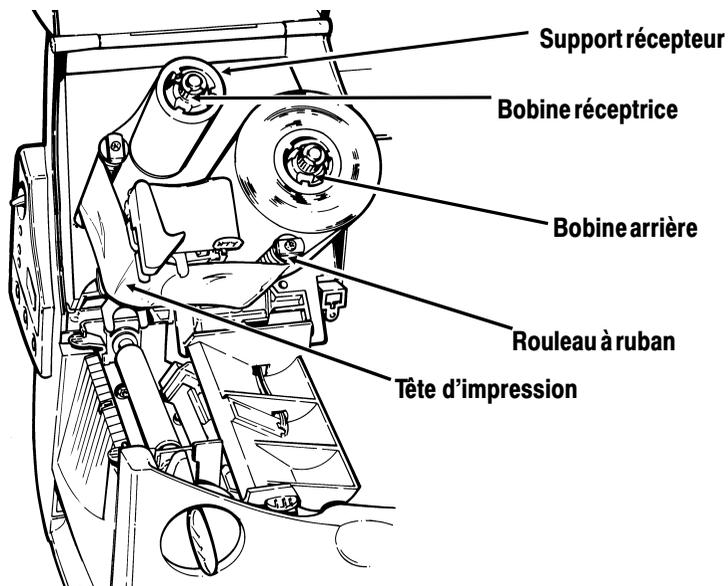
4. Poussez l'onglet du déflecteur vers le bas.

5. Placez le mandrin du ruban de rechange sur la bobine réceptrice aussi loin que possible, la marque «Monarch This End Out» étant orientée vers l'extérieur. Utilisez le mandrin du ruban vide comme mandrin récepteur. Le mandrin récepteur ne peut rentrer sur la bobine réceptrice que d'un côté. (On peut commander un mandrin récepteur supplémentaire en utilisant la référence 117961). Reportez-vous à l'appendice A «Spécifications et accessoires» pour de plus amples informations.
6. Retirez le nouveau ruban de sa boîte comme l'indique l'illustration. Veillez à ne pas froisser ou écraser le nouveau ruban.



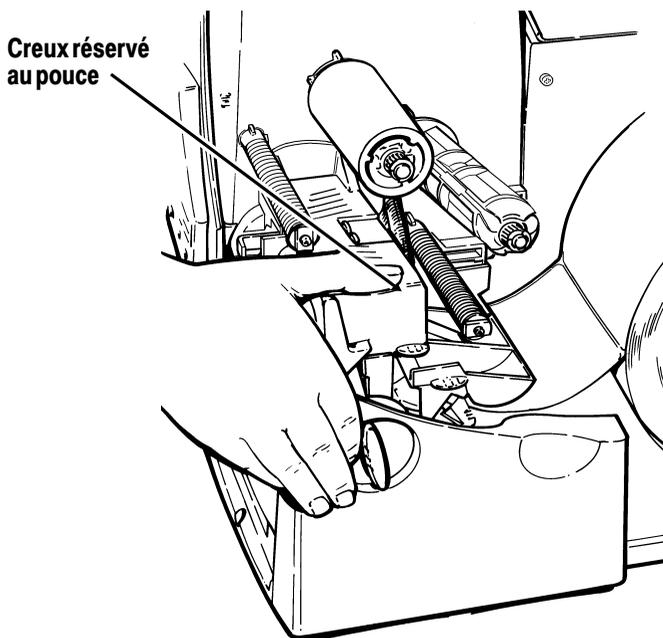
7. Passez le ruban le plus loin possible sur la bobine arrière. Le ruban ne peut être installé que d'un seul côté. Déroulez soigneusement une dizaine de centimètres du ruban de la partie inférieure de la bobine.

8. Passez soigneusement sous le rouleau et la tête d'impression comme l'indique l'illustration.
9. Alignez le ruban et assurez-vous qu'il est bien droit et centré sur toute la longueur.
10. Attachez le ruban au mandrin récepteur. **N'attachez pas le ruban à la bobine réceptrice.**



11. Faites tourner le mandrin récepteur jusqu'à ce que le repère dépasse la tête d'impression et tendez le ruban en tournant la bobine réceptrice dans le sens des aiguilles d'une montre.
12. Tenez le mécanisme de la tête d'impression par l'onglet tout en appuyant sur le dispositif de déverrouillage.

13. Verrouillez la tête d'impression en appuyant du pouce à l'emplacement prévu jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Refermez le couvercle.



### Utilisation d'un ruban haute énergie

Le ruban haute énergie est une option pour l'imprimante 9830. Il vous permet d'imprimer sur des étiquettes haute énergie (TUFF-MARK®). Ce type d'étiquettes nécessite une température d'impression plus élevée que la normale et un ruban spécial haute énergie qui peut supporter des températures plus élevées.

Lorsque vous sélectionnez l'option ruban haute énergie pour le paramétrage de l'imprimante, vous configurez cette dernière pour une température d'impression plus élevée. Sélectionnez ce paramètre seulement après avoir chargé un ruban haute énergie, sinon vous risquez d'abîmer votre tête d'impression. Pour sélectionner un ruban haute énergie, lancez le paquet de configuration des étiquettes chaque fois que vous mettez l'imprimante sous tension.

---

Vous perdez le paramètre haute énergie  
chaque fois que vous éteignez l'imprimante.

---

### **Limites du ruban haute énergie**

- ◆ Utilisez une vitesse d'impression de 2,5PPS (pouces par seconde).
- ◆ La garantie de la tête d'impression est réduite à 2540 m.
- ◆ Il est impossible d'imprimer des codes à barres sériels.
- ◆ N'utilisez pas le mode de décollement.
- ◆ Imprimez au maximum 20% de la surface de l'étiquette.

### **IMPORTANT**

Il se peut que le ruban haute énergie se casse ou colle à l'étiquette lorsque plus de 20% de la surface de l'étiquette est imprimée.

---

- ◆ N'utilisez que des étiquettes haute énergie blanches pour l'impression de codes à barres.
- ◆ Il est impossible d'utiliser des polices inversées.
- ◆ Une zone de non-impression d'au moins 2,54 mm doit être laissée sur les bords gauche et droit du ruban.
- ◆ Les barres et les lignes ne peuvent pas dépasser plus de 75% de la largeur ou de la longueur de l'étiquette.
- ◆ N'imprimez pas de traits ou de barres horizontaux.
- ◆ Les graphiques sont limités.

# IMPRESSION

# 4

Ce chapitre explique comment:

- ◆ utiliser le mode d'impression à l'unité.
- ◆ imprimer une étiquette d'erreur et des séparateurs de lots.
- ◆ régler les positions d'impression.

## Impression

---

L'ordinateur envoie des instructions contenant des travaux d'impression qui seront réalisés par l'imprimante.

1. Mettez l'imprimante sous tension.
2. Téléchargez un format et un lot. Reportez-vous au *Manuel de référence des paquets* pour de plus amples informations sur le téléchargement des travaux d'impression.

L'imprimante imprime une bande d'étiquettes.

3. Retirez les étiquettes imprimées.

## Impression en mode à l'unité

Lorsque l'imprimante 9820 fonctionne en mode à l'unité, vous devez appuyer sur **Feed (Avance)** pour imprimer une étiquette. Le témoin de pause clignote et l'imprimante indique quand l'étiquette est prête à être imprimée.

Lorsque l'imprimante 9830 fonctionne en mode à l'unité, l'étiquette suivante s'imprime lorsque l'étiquette précédente est retirée de l'imprimante ou lorsque le bouton **Feed (Avance)** est enfoncé. Le témoin de pause clignote jusqu'à ce que les étiquettes dans le lot soient imprimées. Vous devez utiliser l'impression sur commande avec le mode auto-adhésif. Si vous utilisez le mode auto-adhésif, retirez le papier de support excédentaire en tirant par dessus le bord dentelé coupant. Vérifiez

que le papier de support se déchire bien au bord. Tenez le bord principal des étiquettes auto-adhésives lorsque vous imprimez sur une bande de plus de six pouces de long. La longueur d'avance minimum pour le mode auto-adhésif est de 1,5 pouces. Vous devez utiliser des étiquettes non perforés en mode auto-adhésif.

## Impression d'une étiquette d'erreur

Si l'imprimante affiche une donnée d'erreur (erreurs 0 à 499), appuyez sur **Feed (Avance)** pour imprimer une étiquette d'erreur. Appuyez ensuite sur **Clear (Réinit)** pour annuler l'erreur et continuer l'impression. Consultez l'administrateur de votre système à propos de l'étiquette d'erreur.

MONARCH MARKING	
MODEL: M9820	S/W: Version 1.0
FORMAT NAME :	40200
BATCH NAME :	
PACKET TYPE :	F
FIELD TYPE :	C
LINE # :	8
ERROR # :	18

## Effacement des lots

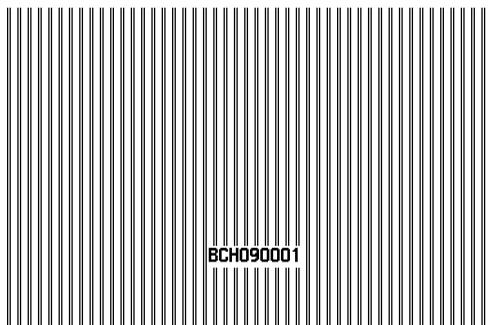
---

Tous les lots sont effacés à la mise sous tension de l'imprimante. L'utilisateur peut également effacer tous les lots ou un seul lot en appuyant sur Clear une fois l'imprimante sur pause. Veuillez vous référer à «Panneau de commandes» au chapitre 1 pour plus de plus amples informations.

## Utilisation des séparateurs de lots

---

Un séparateur de lots est une étiquette rayée qui s'imprime entre les lots. Pour les étiquettes en mode continu, le séparateur de lots est toujours long de 6 po (15,24 cm). Le nom du lot est indiqué sur le séparateur de lots.



Pour utiliser les séparateurs de lots, veuillez vous référer du manuel de référence des paquets.

## Réglage des positions d'impression

---

Vous pouvez modifier la position des consommables, de l'impression et des marges sur l'imprimante 9830 à l'aide des boutons du panneau de commandes. Veillez à ce qu'un lot ne soit pas en attente d'impression avant de procéder au réglage des positions.

Pour modifier la position des consommables, de l'impression et des marges :

1. Appuyez sur **Pause (Pause)**.
2. Appuyez (simultanément) sur **Feed (Avance)** et **Clear (Réinit)**. une seule fois pour sélectionner la position des étiquettes, deux fois pour sélectionner la position d'impression et trois fois pour sélectionner la position de la marge. Ces boutons jouent le rôle d'interrupteur à bascule vous permettant de passer d'un réglage de position (étiquette, impression, marge) à un autre.

---

Lorsque vous sélectionnez la position à modifier, le paramétrage actuel est affiché.

---

3. Appuyez sur **Feed (Avance)** pour diminuer la position actuelle d'un point ou sur **Feed (Avance)** pendant deux secondes pour la diminuer de 10 points. OU Appuyez sur **Clear (Réinit)**. pour augmenter la position actuelle d'un point ou sur **Clear (Réinit)**. pendant deux secondes pour l'augmenter de 10 points.

---

Si la position a une valeur négative, le témoin des consommables est allumé. Une fois que vous avez réglé la position (et relâché les boutons), le paramètre est affiché.

4. Appuyez sur Pause lorsque vous avez terminé les modifications.

Renvoyez les format de manière à ce que les changements prennent effet. Vous ne pouvez pas modifier les paramètres si l'imprimante est en mode pause pendant que vous imprimez un lot. Modifiez les paramètres une fois que le lot est imprimé.

Passez en revue les définitions suivantes pour les réglages des différentes positions d'impression.

**Supply Position  
(Position de  
l'étiquette)**

Règle la machine pour l'impression au point vertical 0,0 sur l'étiquette. Augmentez la position de l'étiquette pour déplacer l'impression vers le haut, diminuez pour déplacer l'impression vers le bas. Vous pouvez aller de -300 à 300 points.

---

Le réglage de la position de l'étiquette doit uniquement être effectué sur la configuration d'origine de l'imprimante. Pour les réglages de format, modifiez la position de l'impression.

**Print Position  
(Position de  
l'impression)**

Règle là où les données s'impriment verticalement sur l'étiquette. Augmentez la position d'impression pour déplacer l'impression vers le haut, diminuez pour déplacer l'impression vers le bas. Vous pouvez aller de -99 à 99 points.

**Margin Position  
(Position de la  
marge)**

Règle là où les données s'impriment horizontalement sur l'étiquette. Augmentez la position de la marge pour déplacer l'impression vers la droite, diminuez pour déplacer l'impression vers la gauche. Vous pouvez aller de -99 à 99 points.

## **Impression du symbole de l'euro**

Vous pouvez imprimer le symbole de l'euro (€ ) en ligne en utilisant le code ASCII -192 dans le flux de données. L'administrateur de votre système peut également sélectionner le symbole de l'euro en envoyant le paquet de formatage monétaire (paquet D).



Ce chapitre contient des informations détaillées sur la manière:

- ◆ d'éliminer les bourrages d'étiquettes;
- ◆ de nettoyer la tête d'impression et le cylindre;
- ◆ de remplacer une tête d'impression;
- ◆ de remplacer un fusible;
- ◆ de régler le contraste de l'imprimante;

### IMPORTANT

Ne nettoyez jamais la tête d'impression avec des objets pointus car vous risquez de l'endommager. Si vous manquez à cette importante consigne, votre garantie sera automatiquement nulle et non avenue.

## Elimination des bourrages

Lorsqu'un bourrage se produit au cours d'une impression, le témoin **Supplies (Consommables)** du panneau de commandes clignote. Pour éliminer un bourrage :

1. Mettez l'imprimante hors tension.
2. Ouvrez le couvercle et le mécanisme de la tête d'impression.
3. Retirez au besoin le ruban et le rouleau d'étiquettes.
4. Eliminez le bourrage et remplacez le rouleau d'étiquettes.
5. Refermez le mécanisme de la tête d'impression et remettez l'imprimante sous tension.
6. Appuyez sur **Feed (Avance)** pour amener les étiquettes sous la tête d'impression.

## Nettoyage

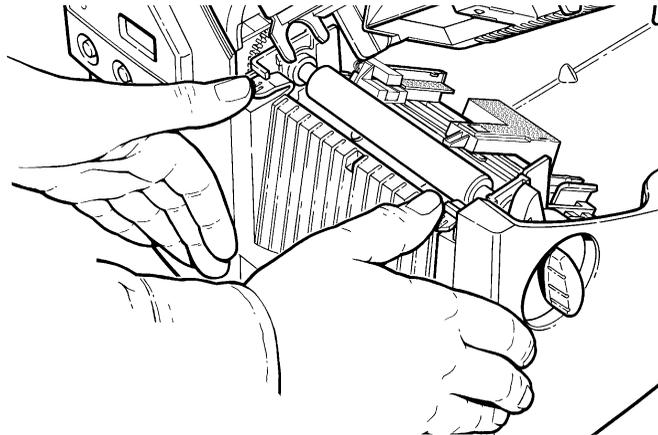
---

La fréquence des nettoyages dépend de l'utilisation que vous faites de votre imprimante et la fréquence à laquelle vous recevez des messages d'erreur de support d'impression. La tête d'impression, le détecteur et le cylindre doivent être nettoyés:

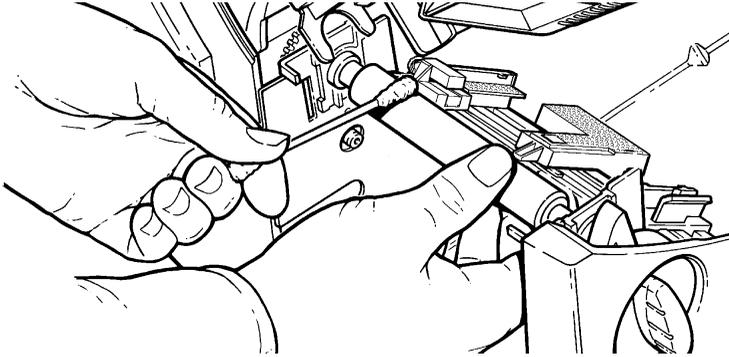
- ◆ lorsque vous observez une accumulation de particules collantes dans la trajectoire du papier;
- ◆ après avoir utilisé six rouleaux d'étiquettes, deux rubans ou lors de chargement d'un nouveau support d'impression;
- ◆ tous les jours si vous travaillez dans un environnement sale chaud et humide;
- ◆ lorsque vous observez des imperfections comme celles illustrées ci-dessus.



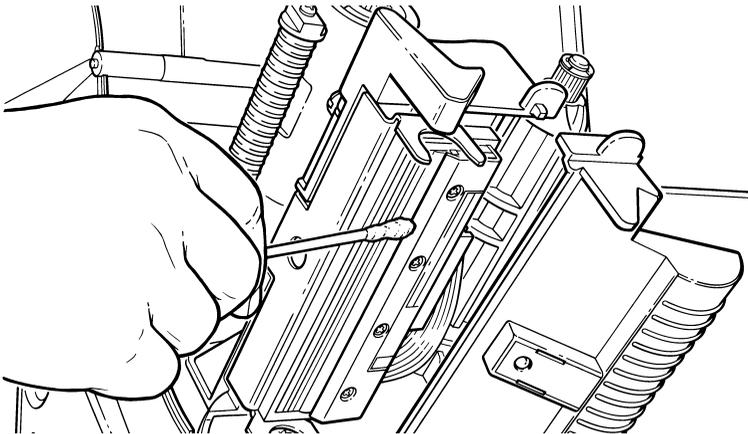
1. Mettez l'imprimante hors tension.
2. Ouvrez le couvercle et le mécanisme de la tête d'impression.
3. Retirez le rouleau d'étiquettes et le ruban (lorsque vous nettoyez la tête d'impression).
4. Appuyez vers le bas sur les onglets du couvercle de sortie pour ouvrir le couvercle situé à l'avant de l'imprimante.



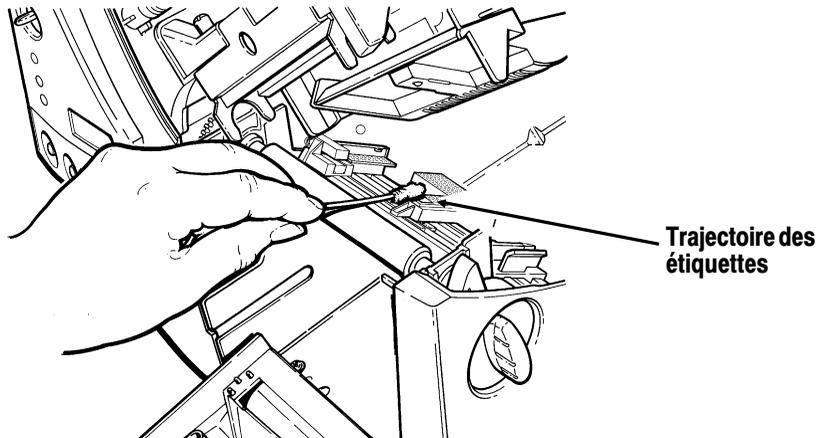
5. Nettoyez le cylindre à l'aide d'un chiffon sec ou d'une petite brosse. Cependant, en cas d'accumulation de gomme adhésive sur le cylindre, humectez un coton-tige à l'alcool isopropylique. Faites tourner le rouleau avec le doigt et passez le coton-tige ou le chiffon sec dessus. Veillez à nettoyer toute la surface du cylindre.



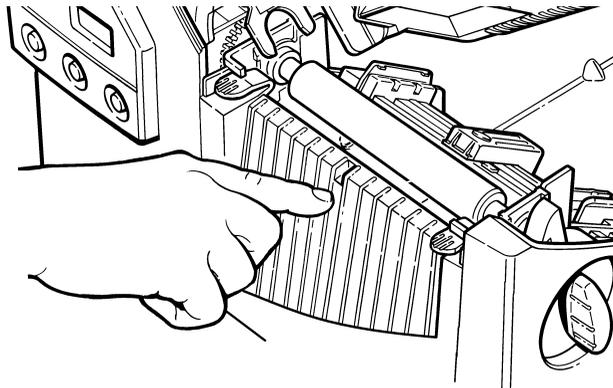
6. Passez le coton tige sur la tête d'impression afin d'éliminer toute accumulation éventuelle.
7. Humectez un autre coton tige d'alcool isopropylique. Frottez le coton tige sur la tête d'impression afin d'éliminer toute accumulation éventuelle.



8. Frottez le coton tige sur le détecteur d'étiquettes afin d'éliminer toute accumulation éventuelle.



9. Nettoyez l'accumulation sur la trajectoire des étiquettes.
10. Laissez sécher l'imprimante et remplacez les consommables.



11. Refermez le couvercle de sortie en appuyant fermement dessus. Les deux loquets tomberont d'eux-mêmes en place.
12. Refermez le couvercle et le mécanisme de la tête d'impression.
13. Mettez l'imprimante sous tension.
14. Appuyez sur **Feed (Avance)** pour placer le papier sous la tête d'impression. Renvoyez vos formats, votre lot et vérifiez vos paquets de chiffres.

## Remplacement de la tête d'impression

---

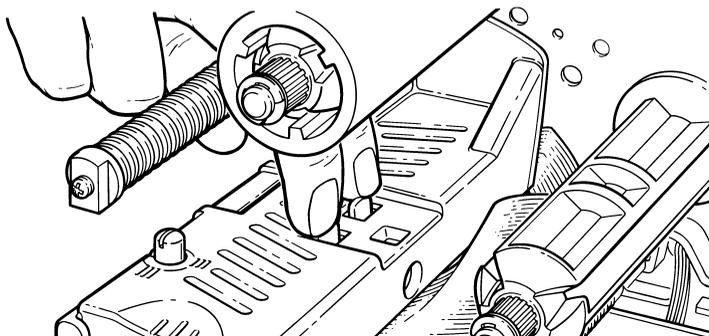
Il est possible que vous deviez remplacer la tête d'impression si elle est endommagée ou usée. C'est notamment le cas lorsque vous obtenez les codes 616 (points défectueux) ou 768 (tête d'impression défectueuse). Référez-vous à l'annexe A *Spécifications et accessoires* pour le numéro de référence des pièces de rechange.

### ATTENTION

La tête d'impression est sensible à l'électricité statique qui est susceptible de l'endommager ou de réduire sa vie utile. Avant de la manipuler, veillez donc à vous débarrasser de toute électricité statique en touchant par exemple la base métallique de votre imprimante. Nettoyez ensuite la tête, notamment tout résidu de sel ou d'huile résultant de sa manipulation avant son utilisation.

Pour remplacer une tête d'impression:

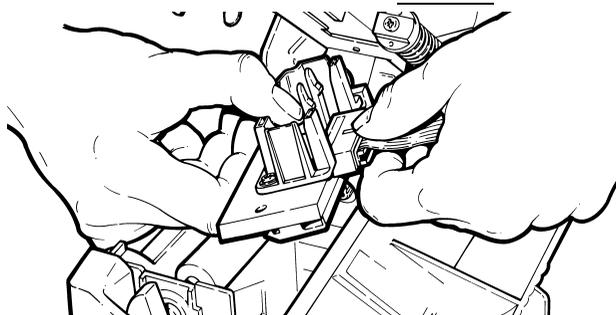
1. Mettez l'imprimante hors tension.
2. Ouvrez le couvercle.
3. Débloquez la tête d'impression en faisant tourner le loquet de retenue.
4. Exercez une pression vers l'avant et le bas sur les deux loquets situés sur le mécanisme de la tête d'impression. Cette dernière tombera automatiquement.



5. Soulevez la tête d'impression à l'aide de son onglet et repoussez-la vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle soit bien en place.
6. Débranchez soigneusement le câble de la tête d'impression (cf. illustration).

### **ATTENTION**

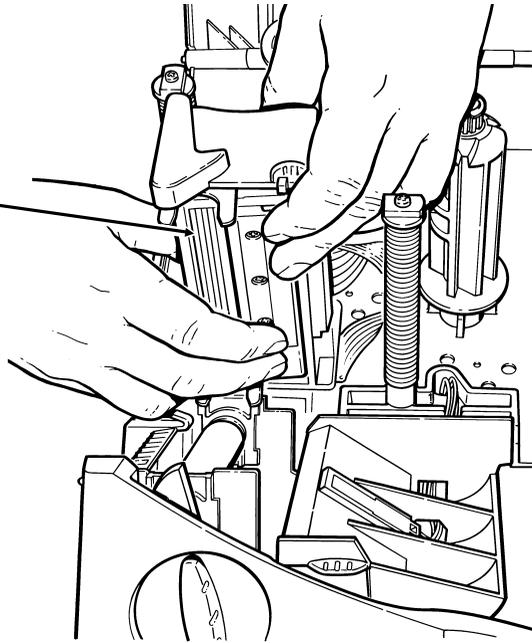
La tête d'impression est sensible à l'électricité statique qui est susceptible de l'endommager ou de réduire sa vie utile. Avant de la manipuler, veillez donc à vous débarrasser de toute électricité statique en touchant par exemple la base métallique de votre imprimante. Nettoyez ensuite la tête, notamment tout résidu de sel ou d'huile résultant de sa manipulation.



7. Branchez soigneusement le câble sur la nouvelle tête d'impression.
8. Alignez la nouvelle tête d'impression sur les onglets.

9. Mettez-la ensuite bien en place.

Ne pas toucher à cet endroit



Veillez à ce que le câble de la tête d'impression ne touche pas la bobine du ruban.

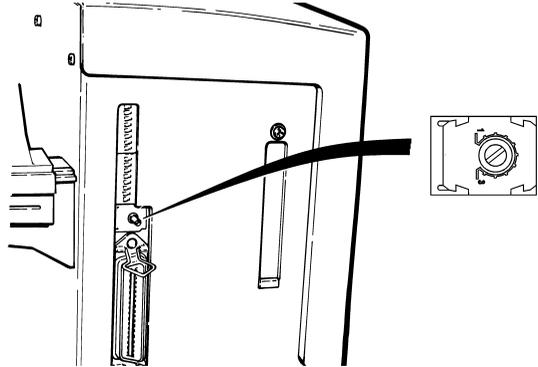
10. Nettoyez la nouvelle tête d'impression à l'aide d'un tampon d'ouate humecté d'alcool isopropylique pour éliminer tout résidu de sel ou d'huile résultant de la manipulation de la tête.
11. Laissez sécher l'imprimante et remplacez les consommables.
12. Refermez le couvercle et le mécanisme de la tête d'impression.
13. Mettez l'imprimante sous tension.
14. Appuyez sur **Avance** pour amener le papier sous la tête d'impression.

## Réglage du contraste de l'impression

Vous pouvez toujours régler le contraste si vous considérez que l'impression est trop claire ou foncée. Ce paramètre est important, car il influe directement sur les performances de lecture des codes à barres et sur la durée de vie utile de la tête d'impression.

Veillez à visser ou à dévisser très légèrement. A l'aide d'un petit tournevis, il suffit de tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour une impression plus foncée ou de tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour une impression plus claire.

L'administrateur de votre système peut régler le contraste par la ligne. Référez-vous du *Manuel de référence des paquets* pour de plus amples informations.



Nous vous conseillons de vérifier la qualité de l'impression des codes à barres avec un lecteur conçu à cet effet. Si vous ne disposez pas d'un vérificateur de codes barres ou d'un scanner, vérifiez visuellement le code barres. Un code barres **DANS LES SPEC** se caractérise par des barres complètes et des espaces nets et les petits caractères alphanumériques ont l'air complet. Un code barres **DANS LES SPEC** peut ne pas avoir l'air aussi bon qu'un code trop foncé, mais il a la plus grande vitesse de balayage.

**MONARCH MARKING**



1 23456 78901

DAYTON, OHIO

**Foncé**

**MONARCH MARKING**



1 23456 78901

DAYTON, OHIO

**DANS LES SPEC**

**MONARCH MARKING**



1 23456 78901

DAYTON, OHIO

**Clair**

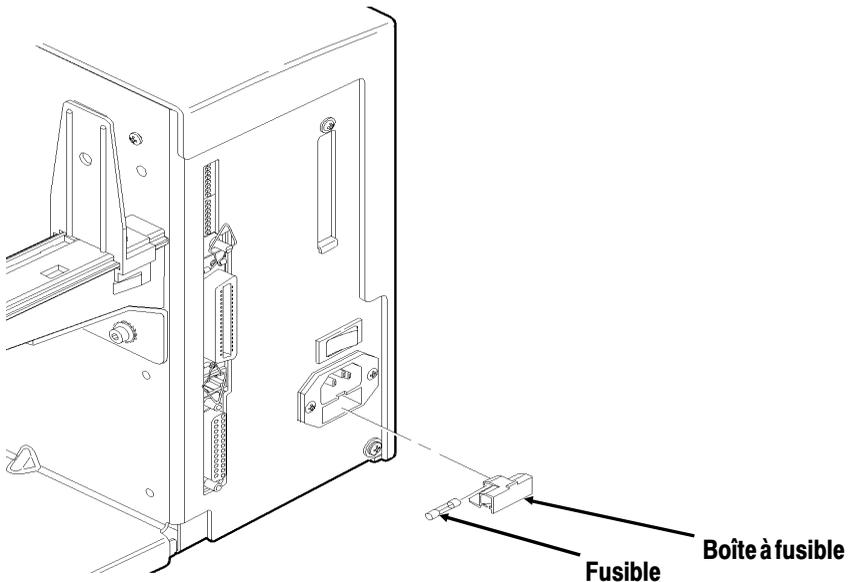
## Remplacement du fusible

---

L'imprimante est livrée avec un fusible de 115 ou 230 volts.

Pour remplacer le fusible:

1. Déconnectez l'imprimante de la source d'alimentation.
2. Utilisez un tournevis pour ouvrir la boîte à fusible au dos de l'imprimante comme illustré.



3. Retirez le vieux fusible et insérez le nouveau fusible.
4. Faites glisser la boîte à fusible à l'intérieur de l'imprimante.





## Dépannage

---

Ce chapitre vous aide à corriger les problèmes susceptibles de se présenter.

<b>Problème</b>	<b>Solution</b>
Un message d'erreur apparaît lors de la mise en route.	Eteignez l'imprimante attendez quinze secondes puis rallumez-la. Si le message réapparaît appelez le service technique de Monarch.
L'imprimante n'imprime pas.	Vérifiez les consommables. Vérifiez le ruban. Envoyez les formats ou les données corrigés.
L'imprimante n'alimente pas.	Réglez les boutons large/étroit correctement.
Impression partielle des données.	Nettoyez la tête d'impression. Envoyez le format corrigé.
Impression floue ou sale.	Envoyez le format corrigé. Nettoyez la tête d'impression. Remplacez les consommables.
Impression trop claire.	Vérifiez le ruban. Remplacez les consommables. Réglez le contraste. Vérifiez l'écartement des poignées.
Impression trop foncée.	Vérifiez le ruban. Nettoyez la tête d'impression. Remplacez les consommables. Réglez le contraste. Vérifiez l'écartement des poignées.
Certains segments de l'impression sont vierges.	Vérifiez le ruban. Nettoyez la tête d'impression. Remplacez le type de consommables. Vérifiez le ruban.
Pas de lecture des codes à barres en série.	Utilisez une vitesse d'impression de 2,5 pps. Réglez le contraste d'impression.
Le papier de support est enroulé autour du cylindre ou du rouleau de décollement.	Retirez délicatement le papier de support. Veillez à ce qu'elle se déchire sur le bord coupant dentelé lors de l'utilisation du mode arrière ou décollement.

En cas de problèmes insolubles, veuillez appeler le service technique de Monarch.

## **Messages d'erreur**

---

L'imprimante peut afficher deux types de messages d'erreur:

- ◆ erreurs de données;
- ◆ erreurs de communication.

Certaines erreurs numérotées de 400 à 438 et de 500 à 574 sont des erreurs internes de logiciel. Les erreurs de 900 à 999 sont des erreurs permanentes de matériel. Si vous ne pouvez pas annuler une erreur, veuillez éteindre l'imprimante et la rallumer plusieurs secondes plus tard. Veuillez prendre contact avec le service technique de Monarch si le système affiche des messages d'erreur qui ne figurent pas repris dans le présent chapitre.

### **Erreurs de données**

Les erreurs de 001 à 405 et de 429 à 435 sont des erreurs de données. Elles signifient que des données incorrectes ont été envoyées à l'imprimante qui les ignore. L'administrateur de votre système doit les corriger et les renvoyer à l'imprimante.

#### **Erreur      Description/Mesures à prendre**

- |     |  |
|-----|--|
| 001 | Le numéro d'identification du format doit être compris entre <b>1</b> et <b>999</b> .    |
| 002 | Le nom à l'intérieur des guillemets doit être composé de <b>1</b> à <b>8</b> caractères. |
| 003 | L'action doit être <b>A</b> (ajouter) ou <b>C</b> (supprimer).                           |
| 004 | La longueur des étiquettes n'est pas valide.   |
| 005 | La largeur des étiquettes n'est pas valide.  |
| 006 | Le dispositif de stockage doit être <b>R</b> (RAM volatile).                             |

- 007 Les unités de mesure doivent être **E** (système britannique), **M** (système métrique) ou **G** (points).
- 010 Le numéro d'identification du champ n'est pas compris entre **0** et **999**.
- 011 La longueur du champ dépasse **2710**.
- 012 La position horizontale du champ est supérieure à la taille maximale de l'étiquette.
- 013 La position verticale du champ est supérieure à la taille maximale de l'étiquette.
- 014 Le sélecteur de la police de caractères n'est pas valide.
- 015 Le paramètre de rotation des caractères doit être **0** (0 degré), **1** (90 degrés), **2** (180 degrés) ou **3** (270 degrés).
- 016 Le paramètre de rotation du champ doit être **0** (0 degré), **1** (90 degrés), **2** (180 degrés) ou **3** (270 degrés).
- 017 La description du champ doit être **V** (variable) ou **F** (fixe).
- 018 La sélection de la page de code définie dans le champ doit être **0** (interne), **1** (ANSI), **2** (DOS 437) ou **3** (DOS 850).
- 020 Le grossissement vertical doit être compris entre **1** et **7**.
- 021 Le grossissement horizontal doit être compris entre **1** et **7**.
- 022 La couleur doit être **B**, **D**, **O**, **R** ou **W**.
- 023 L'espace entre deux caractères doit être compris entre **0** et **99** points.
- 024 La justification du champ doit être **B** (équilibrée), **C** (centrée), **E** (extrémité), **L** (à gauche) ou **R** (à droite).

- 025 La longueur des données est trop importante.
- 030 La hauteur du code barres doit au moins être égale à **20** (système britannique), **51** (système métrique), **40** (points) ou elle ne correspondra pas aux tailles d'étiquettes disponibles.
- 031 L'option lisible par l'utilisateur doit être égale à **0, 1, 5, 6, 7** ou **8**.
- 032 Le type du code barres n'est pas valide.
- 033 La densité du code barres n'est pas valide.
- 040 L'épaisseur des lignes doit être comprise entre **0** et **99** points.
- 041 La direction d'une ligne doit être **0, 90, 180**, ou **270**.
- 042 La position horizontale de fin de ligne ou de fin de cadre est définie en dehors de la zone imprimable.
- 043 La position verticale de fin de ligne ou de fin de cadre est définie en dehors de la zone imprimable.
- 044 La trame de la ligne ou du cadre doit être " ".
- 045 La longueur de la ligne est définie au-delà de la longueur maximum.
- 046 Le type de ligne doit être **S** (segment) ou **V** (vecteur).
- 051 Le mode de mise en image dans l'en-tête de graphique doit être **0**.
- 101 Le format auquel renvoie le lot n'est pas en mémoire.
- 102 La quantité à imprimer est inférieure à **0** ou supérieure à **32000**.
- 104 Le paramètre du mode lot doit être **N** (nouveau) ou **U** (mis à jour).

- 105 Le paramètre du séparateur de lots doit être **0** (désactivé) ou **1** (activé).
- 106 Le nombre de copies est inférieur à **1** ou supérieur à **999**.
- 107 Le nombre d'étiquettes coupées est inférieur à **0** ou supérieur à **999**.
- 108 Les étiquettes en plusieurs parties ne sont pas comprises dans la plage allant de **1** à **5**.
- 109 Réservé à l'usage du couteau.
- 200 Le numéro de l'option doit être **1, 4, 30, 31, 42, 50, 60** ou **61**.
- 201 La taille des copies est inférieure à **0** ou supérieure à **2710**.
- 202 La position de départ des copies doit être comprise entre **1** et **2710**.
- 203 La position de départ de la destination doit être comprise entre **1** et **2710**.
- 204 Le champ de la source doit se trouver entre **0** et **999**.
- 205 Le type de copie doit être **1** (copie après règles) ou **2** (copie avant règles).
- 206 Le paramètre Incrémentation/Décrémentation doit être sur **I** (Incrémentation) ou **D** (Décrémentation).
- 207 La position de départ d'incrémentation doit être comprise entre **0** et **2710**.
- 208 La position de fin d'incrémentation doit être comprise entre **0** et **2710**.

- 209 La quantité d'incrémentation doit être comprise entre **0** et **999**.
- 210 La valeur de sécurité pour un code barres PDF417 doit être comprise entre **0** et **8**.
- 211 La valeur d'un élément étroit doit être inférieure à **1** ou supérieure à **99**.
- 212 La valeur d'un élément large doit être inférieure à **1** ou supérieure à **99**.
- 213 La taille doit être comprise entre **1** et **30** pour une colonne ou **3** et **90** pour une rangée.
- 214 Le code de troncature doit être **S** (standard) ou **T** (code barres tronqué).
- 215 Le code de l'aspect doit être **C** (colonnes) ou **R** (rangées).
- 216 La définition de l'option doit être **S** (définie) ou **T** (modèle).
- 217 Le périphérique d'entrée doit être **D** (défaut), **H** (hôte), **K** (clavier), **N** (aucun) ou **S** (scanneur).
- 218 La direction du remplissage doit être **L** (depuis la gauche) ou **R** (depuis la droite).
- 219 Le caractère de remplissage est en dehors de la plage comprise entre **0** et **255**.
- 220 Le paramètre de clé de contrôle doit être **G** pour créer une clé de contrôle.
- 221 Le format de prix principal ou secondaire est en dehors de la plage comprise entre **1** et **15**.
- 222 La restriction du type de données est en dehors de la plage comprise entre **1** et **6**.

- 223 L'option n'est pas valide pour le champ.
- 224 L'espace entre deux caractères du code barre doit être compris entre **0** et **99** points.
- 251 Le mode de mise sous tension doit être **0** (en ligne) ou **1** (hors ligne).
- 252 Le paramètre de langue doit être **0** (anglais).
- 253 Le code du séparateur de lots doit être **0** (désactivé) ou **1** (activé).
- 254 La sélection du zéro barré doit être **0** (zéro normal) ou **1** (zéro barré).
- 255 Le type d'étiquette doit être **0** (marque noire), **1** (découpée à l'emporte-pièce).
- 256 La sélection du ruban doit être **0** (directe), **1** (transfert).
- 257 Le mode d'alimentation doit être **0** (continu), **1** (sur demande).
- 258 La position de l'étiquette est en dehors de la plage.
- 259 Le réglage du contraste doit être compris entre **-390** et **156** points.
- 260 Le réglage de la position d'impression doit être compris entre **-99** et **99** points.
- 261 Le réglage des marges doit être compris entre **-99** et **99** points.
- 262 Le réglage de la vitesse n'est pas valide.
- 263 Le symbole monétaire principal n'est pas valide.
- 264 La sélection du symbole secondaire doit être **0** (aucun) ou **1** (impression du signe secondaire).

- 265 Les emplacements des décimaux monétaires doivent être compris entre **0** et **3**.
- 266 La longueur de chaînes de caractères dans le paquet **E** doit être de **5** (caractères de contrôle MPCL) ou de **7** caractères de commande (ENQ/IMD).
- 267 La sélection du débit en bauds doit être **0** (1200), **1** (2400), **2** (4800), **3** (9600), **4** (19,2) ou **5** (38,4).
- 268 La sélection de la longueur des mots doit être **0** (7 bits) ou **1** (8 bits).
- 269 La sélection des bits d'arrêt doit être **0** (1 bit) ou **1** (2 bits).
- 270 La sélection de la parité doit être **0** (sans), **1** (impaire) ou **2** (paire).
- 271 La sélection du contrôle du flux doit être **0** (aucun), **1** (DTR/DSR), **2** (CTS/RTS) ou **3** (XON/XOFF).
- 272 La sélection de la page de code interne doit être **0** (interne), **1** (ANSI), **2** (DOS 437) ou **3** (DOS 850).
- 273 Le réglage de la position du couteau doit être de **-300** à **300** points.
- 282 La chaîne de fin RS232 est trop longue. Utilisez **3** caractères au maximum.
- 283 La chaîne de fin ENQ est trop longue. Utilisez **3** caractères au maximum.
- 284 Le type de tampon doit être **T** (transmission), **R** (réception), **I** (image), **F** (format, données en lots et graphiques), **D** (polices téléchargeables) ou **V** (polices vectorielles/ à taille variable).
- 285 Le type d'unité de stockage doit être **N** (RAM rémanente) ou **R** (RAM non-rémanente).

- 286 La taille du tampon est invalide.
- 287 La largeur de la tête d'impression n'est pas valide.
- 290 L'action doit être **0** (désactivée) ou **1** (activée) pour le contrôle du retour arrière du papier.
- 291 La distance d'avance papier doit être comprise entre **50** et **200** points et/ou la distance de retour arrière doit être supérieure à la distance d'avance du papier.
- 292 La distance de retour arrière doit être comprise entre **10** et **200** points.
- 310 Le numéro de schéma de chiffre de contrôle doit être compris entre **1** et **10**.
- 311 Le modulo doit être entre **2** et **11**.
- 314 L'algorithme de chiffre de contrôle doit être **D** (somme des chiffres) ou **P** (somme des produits).
- 325 La direction de reproduction doit être **0** ou **1**.
- 327 Le réglage de la quantité de rangées doit être compris entre **0** et **999**.
- 328 Le compte de reproduction doit être compris entre **0** et **999**.
- 340 Le codage des lignes en mode points doit être **H** (Hex) ou **R** (longueur de l'exécution).
- 350 Le sélecteur de police doit être entre **1** et **9999**.
- 351 La longueur des données de la police doit être entre **68** et **16384**.
- 352 La mémoire de police disponible est insuffisante pour la police téléchargée.

- 380 La demande de travail se situe en dehors de la plage de **0** à **4**.
- 400 Caractère non valide après {.
- 401 Défaillance du logiciel interne. Appelez le service technique.
- 402 Le séparateur de champs n'est pas à l'emplacement prévu.
- 403 Le séparateur de champ est introuvable.
- 404 Le numéro ou la chaîne en cours de traitement est trop long.
- 405 Le format comporte trop de champs.

### **Défauts de communication**

Les codes d'erreur entre 409 et 413 indiquent généralement un défaut de communication qui arrive lorsque l'ordinateur et l'imprimante ne peuvent pas communiquer. Vous pouvez demander l'assistance de l'administrateur du système (service informatique).

#### **Erreur Description/Mesures à prendre**

- 409 La mémoire de l'imprimante est pleine.
- 410 Parités différentes.
- 411 Erreur de communication (vitesse en bauds différente).
- 412 Erreur de contrôle de flux.
- 413 Le buffer de réception est plein. Vérifiez les paramètres du contrôle de flux.
- 414 Le buffer du clavier interne est plein ou vous avez besoin d'un nouveau clavier.

- 427 Le nom du format doit contenir entre 1 et 8 caractères et être entre guillemets (" ") ou un nom attribué par l'imprimante.
- 428 Le nom de lot n'est pas valide ou le graphique n'a pu être trouvé.
- 429 Un numéro de champ apparaît plusieurs fois dans un format.
- 430 Le format utilise un fichier graphique impossible à localiser.
- 433 Le lot renvoie à un numéro de champ qui n'existe pas dans ce format.
- 497 Une erreur est survenue pendant le test du port parallèle. Appelez le service technique Monarch.
- 499 Une erreur est survenue pendant le test du port série. Appelez le service technique Monarch.

### **Erreur de formatage**

Les erreurs 571 à 618 sont des erreurs de formatage des données. Certaines zones s'impriment de façon incorrecte. Votre administrateur du système (service informatique) peut corriger les formats, les données ou encore les graphiques et renvoyer les informations à l'imprimante. Pour les codes compris entre 571 et 614, l'étiquette est imprimée mais les données peuvent être incomplètes, manquantes ou incorrectes.

#### **Erreur Description/Mesures à prendre**

- 571 La longueur des données des codes barres UPC ou EAN ne correspond pas au format.
- 572 Les données ne correspondent pas au format. Le champ contient des espaces vides ou les données ne conviennent pas.

- 573 Les données situées dans le champ du prix ne correspondent pas au format ou le champ contient des espaces vides.
- 574 Les données dans de traitement par lot du chiffre de contrôle ne correspondent pas au format ou le champ contient des blancs.
- 575 Impossible de trouver le graphique inclus dans votre format.
- 600 Erreur de mise en image due au refus du lot.
- 601 Une erreur s'est produite durant la mise en image du lot.
- 602 Les données n'ont pu être trouvées lors de la mise en image.
- 611 La police, le code à barres ou la densité du lot ne conviennent pas au format.
- 612 Les données de lot sont introuvables ou ne correspondent pas au format.
- 613 Point de référence hors étiquette.
- 614 Portion du champ hors étiquette.
- 615 La largeur du code barre est supérieure à 16 pouces ou les mots clés du code barres PDF 417 dépassent **928**.
- 616 Un point défectueux se trouve dans le code barres et ce point n'est pas déplaçable. Appelez le service technique ou remplacez la tête d'impression.
- 618 Le grossissement doit être compris entre **1** et **7**.

## Erreurs machine

Les codes d'erreur de 700 à 793 concernent des problèmes matériels.

<b>Erreur</b>	<b>Description/ Mesures à prendre</b>
---------------	---------------------------------------

700	Une erreur est en attente et l'imprimante ne peut pas continuer de traiter le lot.
701	L'imprimante a reçu une commande impossible à exécuter lors du fonctionnement.
702	Vérifiez les paramètres de CONFIGURATION de votre imprimante.
703	L'imprimante a détecté des marques noires de tailles différentes.
704	L'imprimante n'a pas détecté de marque de lecture dans la longueur d'alimentation maximum ou est à court d'étiquettes. Vérifiez ou ajoutez des étiquettes.
705	Le lot reçu n'est pas valide.
750	La tête d'impression est trop chaude. Éteignez l'imprimante et laissez-la refroidir.
751	L'imprimante n'a pas détecté de marque de lecture à l'endroit prévu.
752	L'imprimante a détecté une marque de lecture mal placée.
753	L'imprimante a détecté une marque de lecture trop longue.
754	Ruban épuisé ou bourrage de ruban. Vérifiez l'état du ruban ou installez un nouveau rouleau. Bien tendre le ruban en tournant la bobine réceptrice dans le sens des aiguilles d'une montre.

- 755 La tête d'impression est restée ouverte. Refermez-la.
- 756 Étiquettes épuisées. Ajoutez des étiquettes.
- 757 Réapprovisionnez l'imprimante (longueur des étiquettes incorrecte).
- 758 Les étiquettes n'ont pas été détectées ou le détecteur d'étiquettes à l'unité ne fonctionne pas correctement. Dégagez la trajectoire des étiquettes ou réinstallez ces dernières. Il se peut que cette erreur se produise si vous retirez une étiquette trop vite en mode à l'unité. L'imprimante ne se réétalonne pas après cette erreur.
- 759 Le couteau ne se déplace pas. Appelez le service technique.
- 760 Le couteau est bloqué. Retirez du couteau toutes les étiquettes bloquées. Appelez le service technique.
- 761 Le stacker de réception est plein ou subit un bourrage. Videz-le ou dégagez le bourrage avant de continuer. L'imprimante ne se réétalonne pas après cette erreur.
- 762 La batterie est faible. Rechargez-la.
- 763 Étiquette en attente. Appuyez sur **Feed (Avance)**.
- 764 Appuyez sur Clear (réinitialiser) pour effacer l'erreur et poursuivre l'impression. Une étiquette vierge avance et la dernière étiquette se réimprime.
- 765 La tête d'impression a moins de 4 mauvais points. L'imprimante bougera le code à barres pour continuer l'impression des étiquettes. Appuyez sur **Clear** (réinitialiser) pour effacer l'erreur et poursuivre l'impression. Imprimez une étiquette de test pour confirmer le numero de mauvais points.
- 768 Au besoin, appelez le service clientèle pour commander une nouvelle tête ou un nouveau kit de tête d'impression.

- 770 Le moteur d'impression n'est pas prêt. Appelez le service technique.
- 771 Le format spécifié par l'application est introuvable. Rechargez votre application et votre format et réessayez. Si le problème persiste, appelez le service technique.
- 790 L'imprimante est en cours de travail. Attendez que l'imprimante soit inactive (qu'elle ne reçoive pas de données ou qu'aucun lot ne soit en attente d'impression) avant d'envoyer des paquets. Il se peut que cette erreur se produise lorsque vous essayez d'imprimer une étiquette de test si l'imprimante est active.
- 791 Une erreur de l'imprimante est en attente. Eteignez l'imprimante. Attendez 15 secondes et rallumez-la. Renvoyez les paquets. Si le problème persiste, appelez le service technique.
- 792 L'imprimante n'est pas initialisée. Appelez le service technique.
- 793 La file d'attente de l'imprimante est pleine. Eteignez l'imprimante. Attendez 15 secondes et rallumez-la. Renvoyez les paquets. Si le problème persiste, appelez le service technique.

Les codes d'erreur entre 900 et 999 sont des pannes de l'imprimante. Appelez le service technique Monarch.

# SPECIFICATIONS ET ACCESSOIRES

A

## Imprimante

---

<b>Hauteur:</b>	31,8 cm
<b>Largeur :</b>	30,5 cm
<b>Profondeur:</b>	33 cm
<b>Poids:</b>	11 kg (9820) 13,4 kg (9830)
<b>Poids à l'expédition:</b>	13 kg (9820) 15 kg (9830)
<b>Alimentation:</b>	115 V (ca), 60 Hz 100 V (ca), 50/60 Hz 230 V (ca), 50 Hz
<b>Fourchettes des températures de fonctionnement:</b>	Impression par transfert thermique (ruban) 40° à 95° F (4° de 35° C) Impression thermique directe 40° à 104° F (4° à 40° C)
<b>Tête d'impression:</b>	Thermique 10,2 cm de large 8 points par mm (203 ppp)
<b>Méthode d'impression:</b>	Transfert thermique (ruban) ou thermique directe

## Vitesse

### d'impression:

- ◆ 6,4 cm/s pour tous les codes à barres en série
- ◆ 6,4 cm/s, 10,2 cm/s ou 15,2 cm/s pour toutes les autres opérations.

Nous vous conseillons une vitesse d'impression de 6,4 cm/s pour les étiquettes d'une longueur inférieure à 25 mm avec les modes d'impression en retour arrière ou sur commande.

## Etiquettes

---

Pour des environnements à températures élevées ou à forte humidité, veuillez contacter Monarch pour des recommandations sur les étiquettes. Le support d'impression continu ne comporte ni perforations, ni marques noires et doit être utilisé en mode continu.

### Types de consommables:

Transfert thermique ou thermique directe

### Largeur des consommables:

31 mm minimum  
108 mm maximum

### Longueur des consommables:

19 mm minimum  
305 mm maximum (9820)  
19 mm minimum  
406 mm maximum (9830)

## Spécifications du ruban

---

### Conservation:

Veillez à conserver le ruban dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil et des hautes températures.

### Type de ruban:

Standard ou haute énergie (9830 seulement)

**Largeur du ruban:** 33 mm  
41 mm  
55 mm  
8 cm  
105 mm

**Longueur du ruban:** 600 mètres

## **A propos des rubans**

La largeur du ruban doit être supérieure à celle de l'étiquette. Certaines étiquettes étant plus abrasives pour les têtes d'impression que d'autres, l'utilisation d'un ruban plus large que l'étiquette protège la tête d'impression. Les têtes d'impression de rechange sont onéreuses.

## **Accessoires**

---

- ◆ Convertisseur de protocole interne TwinAX/COAX Numéro de référence 117532
- ◆ Connecteur RJ-45 (10BaseT) pour la connexion au réseau Numéro de référence 11753101  
Connecteur BNC (10Base2) Numéro de référence 11753102
- ◆ Kit de montage de la tête d'impression Numéro de référence 11797101, 03 ou 06
- ◆ Support récepteur du ruban Numéro de référence 11796120, 30 ou 40 (disponible en 506 mm, 759 mm ou 1012 mm)
- ◆ Ruban haute énergie (9830 seulement)
- ◆ M00918™ vérificateur (9830 seulement)
- ◆ Mode de décollement avec détecteur à l'unité
- ◆ Barre de déchirement
- ◆ Capot métallique (9830 seulement)



# GLOSSAIRE

La définition des termes suivants vous permettra de mieux comprendre le manuel.

<b>administrateur de système</b>	personne responsable de la création et du téléchargement des données.
<b>affichage à cristaux liquides</b>	affichage de l'imprimante indiquant le statut et les problèmes éventuels de l'imprimante.
<b>Cellule de détection</b>	détecte si l'imprimante est approvisionnée. Le détecteur est situé sur la trajectoire du papier.
<b>format</b>	définit la conception et la disposition des étiquettes. Le format est envoyé à l'imprimante par l' <i>administrateur de système</i> .
<b>fournitures</b>	étiquettes utilisées pour imprimer.
<b>guide MONARCH</b>	place un nouveau ruban portant l'indication MONARCH.
<b>mode (sur) commande</b>	si vous optez pour ce mode, l'imprimante s'arrête après chaque étiquette pour vous permettre de la retirer.
<b>mode continu</b>	en mode continu, l'imprimante imprime toutes les étiquettes de la séquence sans s'arrêter.
<b>on line</b>	communication directe entre un ordinateur et l'imprimante.
<b>ordinateur</b>	tout ordinateur central, micro-ordinateur, terminal de collecte de données ou ordinateur personnel qui envoie des données à votre imprimante.

**télécharger  
(envoyer)**

transmettre des données de l'ordinateur à l'imprimante.

**travail  
d'impression**

désigne l'impression même des données sur une étiquette. L'ordinateur peut télécharger le travail d'impression avec le format ou séparément.



Afin d'obtenir une assistance pour les  
ventes ou les fournitures composez le:

**45 14 67 00 (France),  
1-800-543-6650 (Etats-Unis)  
ou le 1-800-263-4650 (Canada)**

**[www.monarch.com](http://www.monarch.com)**